

C = Jään kokonaiskonsentraatio (I/10) Total ice concentration (I/10)	S symbol cm 0 -< 10 1 new ice 1 < 2 2 < 10 2 2 - 10 3 10 - 30 3 20 - 100 4 10 - 15 4 100 - 500 5 15 - 30 5 500 - 2000 6 30 - 200 6 2000 - 10000 7 30 - 70 7 > 10000 8 30 - 50 8 Fast ice 9 50 - 70 9 Not determined 1. 70 - 120 or unknown	E' symbol (D) m 0 < 3 1 < 2 2 2 - 10 3 20 - 100 4 100 - 500 5 500 - 2000 6 2000 - 10000 7 > 10000 8 Fast ice 9 Not determined or unknown
---	---	---

Koordinatit ja sijaintinimet
 Koordinater och ställen
 Coordinating breakers

Yhteisjätynyt tai yhteisjätynyt ajoja
 Consolidated or compact drifts

Hyvin tiheä ajoja
 Very close ice (9-9a/10)
 Mycket tät drift

Avovesi c/10
 Open water
 Öppet vatten

Ahtaan tai rikkoutuneen jään (F=ahantamattomaksi)
 Ridges or hummocked ice (F=mountain of ridge/ahantamattomaksi)
 Vällar och upptätnad (F=vällar/ahantamattomaksi)

Päällekkäin ajantunut jää
 Rafter ice (C=concentrated)
 Höpskjuten is

Uusi jää
 New ice
 Nys

Tiheä ajoja
 Close ice (7-8/10)
 Tät drift

Tasainen jää
 Level ice
 Jätin is

Harva ajoja
 Open ice (4-6/10)
 Spridd drift

Kiinnäjä
 Fast ice
 Fastis

Hyvin harva ajoja
 Very open ice (1-3/10)
 Mycket spridd drift

Rotton fast ice
 Rotten fast ice
 Rutten fastis

Jään reuna tai jään raja
 Ice edge or ice boundary
 Iskant eller isgräns

Sahajyvä
 Window
 Stampväll

Arvioitu jään reuna tai jään raja
 Estimated ice edge or boundary
 Uppskattad isgräns eller iskant

Halkama
 Fracture
 Spricka

Veden lämpötilan taso-erokäyriä
 Water temperature isotherms, °C
 Värtemperatur isotherm, °C

Haurasta jäää
 Rotten ice =
 Rutten is

Mittattu jään paksuus
 Thickness measured in cm
 Uppmättat isjättökälek i cm

Röykkiötanta
 Flochet
 Isömling

Arvioitu jään reuna tai jään raja
 Estimated ice edge or boundary
 Uppskattad isgräns eller iskant

Halkama
 Fracture
 Spricka

Veden lämpötilan taso-erokäyriä
 Water temperature isotherms, °C
 Värtemperatur isotherm, °C

Haurasta jäää
 Rotten ice =
 Rutten is

Mittattu jään paksuus
 Thickness measured in cm
 Uppmättat isjättökälek i cm

Röykkiötanta
 Flochet
 Isömling

Arvioitu jään reuna tai jään raja
 Estimated ice edge or boundary
 Uppskattad isgräns eller iskant

Halkama
 Fracture
 Spricka

Veden lämpötilan taso-erokäyriä
 Water temperature isotherms, °C
 Värtemperatur isotherm, °C

Haurasta jäää
 Rotten ice =
 Rutten is

Mittattu jään paksuus
 Thickness measured in cm
 Uppmättat isjättökälek i cm

Röykkiötanta
 Flochet
 Isömling

Arvioitu jään reuna tai jään raja
 Estimated ice edge or boundary
 Uppskattad isgräns eller iskant

Halkama
 Fracture
 Spricka

Veden lämpötilan taso-erokäyriä
 Water temperature isotherms, °C
 Värtemperatur isotherm, °C

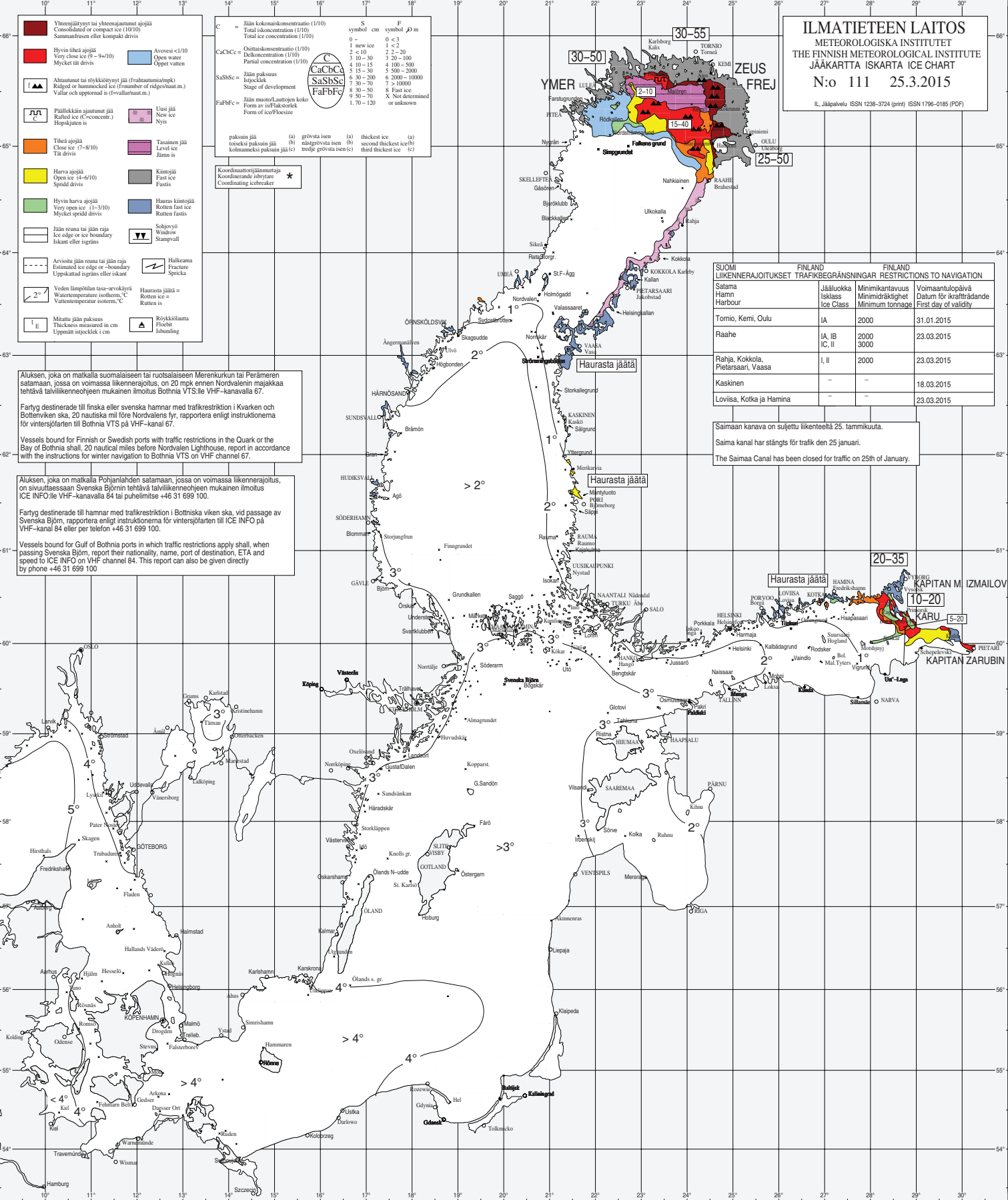
Haurasta jäää
 Rotten ice =
 Rutten is

Mittattu jään paksuus
 Thickness measured in cm
 Uppmättat isjättökälek i cm

Röykkiötanta
 Flochet
 Isömling

SUOMI LIKENNERAJOTUKSET	FINLAND TRAFIKBEGRÄNSNINGAR	FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Ice Class	Minimikantavuus Minimum tonnage
Tomio, Kemi, Oulu	IA	2000
Raahen	IA, IB IC, II	2000 3000
Rahja, Kokkola, Pietsaari, Vaasa	I, II	2000
Kaskinen	-	-
Loivisa, Kotka ja Hamina	-	-
		Voimaantulopäivä Datum för kraftträdande First day of validity
		31.01.2015
		23.03.2015
		23.03.2015
		18.03.2015
		23.03.2015

Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä 25. tammikuuta.
 Saima kanal har stängts för trafik den 25 januari.
 The Saimaa Canal has been closed for traffic on 25th of January.



Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kravken och Botternviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttuaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

Aluksen, joka on matkalla Kapitan M. Izmailovin satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttuaan Kapitan M. Izmailovin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Kapitan M. Izmailovs hamn ska, vid passage av Kapitan M. Izmailov, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Kapitan M. Izmailov ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Kapitan M. Izmailov, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidrättighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000	31.1.2015
Raahe	IA, IB IC, II	2000 3000	23.3.2015
Rahja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	I, II	2000	23.3.2015
Kaskinen	-	-	18.3.2015
Loviisa, Kotka, Hamina	-	-	23.3.2015
Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä tammikuun 25. päivänä. Saima kanal har stängts för trafik den 25 januari. The Saimaa Canal has been closed for traffic on 25th of January.			

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidrättighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg	2000	IA	31.1.2015
Luleå	2000	IB	9.3.2015
Haraholmen	2000	II	24.3.2015
Skelleftehamn	-	-	24.3.2015
Ångermanälven (northern part)	2000	I	29.12.2014
Ångermanälven (southern part)	-	-	16.3.2015

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA
From 4 th of February, only vessels with ice class are assisted to Vyborg.
From 26 th of January, tugs and tow boat-barges will not be assisted to Vysotks. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.
From 23 th of March, no restrictions to Primorsk.
From 16 th of March, tugs and tow boat-barges are not assisted to St.Petersburg.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.
Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneheho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	-	-	17.3.2015

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneheho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneheho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneheho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.
Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.
Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.